

## 1903-04-20

**SENDER**

Fritz Syberg

**RECIPIENT**

Anna Syberg

**FACTS**

Document type:

Letter

Date explanation:

Brevet er udateret. Datoen 20-4-1903 er anført med blyant på et senere tidspunkt, måske taget fra poststempellet på en nu kasseret kuvert.

General comment:

Brockdorff, som Fritz nævner i brevet, er en lille hovedgård, som er dannet i 1785 af Wilhelm Theophilus von Stieglitz-Brockdorff til Scheelenborg. Brockdorff var en avlsgård under Scheelenborg Gods til 1980. Gården ligger på halvøen Hindsholm i Stubberup Sogn, Bjerger Herred, Kerteminde Kommune.

Archive:

Faaborg Museum, Fritz og Anna Sybergs arkiv, breve fra Fritz til Anna 1893-1904

**TRANSCRIPTION**

[Anført i blyant]: 20-4-1903

Kære lille Høns!

Du skal slet ikke ængste Dig. Du ved at jeg er forsigtig. Jeg har ellers havt nogle slemme "Wiederværdigheder". Først havde Kjertemindetøget med den Expedithed som udmarker alt fra denne By, ladet mit Tøj blive i Kjerteminde, så jeg først fik det næste Dag. Båden fik jeg også først ud næste Dag (Lørdag) og om Aftenen blev det Storm. Og fra Lørdag Aften til Mandag Middag har jeg havt det som en Flue i en Flaske.

Jeg er blevet kastet rundt så det er noget umanerligt. I halvandet Døgn holdt jeg mig frisk men d jeg var nået Mandag Kl. ca 8 om Morgenen følte jeg Søsygens Kvaler og kastede så meget som en Tekop Væske op der nærmest lignede rent Vand. Fiskerne havde en Båd som var dreven ned til Brockdorff. Den var de ude at hente hjem i Dag. De spaserede over Land ned til den og på Tilbagevejen Kl. 12. kom de over til mig, jeg lå ovre under Mejlø, og tog mig med i Land. At gå i Prammen var det samme som at gå tilbunds så det begyndte jeg slet ikke på. Desuden sprang Fangelinen på Prammen i Aftes og den gled til Mejlø medførende min Vanddunk. Prammen var fuld af Vand men både den og Dunken "hvalflød" Såsnart Vejret bedager sig skal jeg ud at lede mine Sager op. Jeg kunde jo måske nok komme hjem i Aften men vil hellere vente til næste Søndag (eller en anden Dag) da det passer bedre. Jeg har været lidt ængstelig for at min Fangeline skulde briste for når Båden kom op med Snuden i Vejret og der så kom en Sø sættende ind på Bunden af den, fik den jo nogle Stød så det rystede i hele Kassen. Men Linen holdt for den er ny og jeg har surret den forsvarligt fast og Ankeret bider sig så fast i Bunden så den ikke er drevet en Tomme. Det Anker vækker alle Fiskernes Beundring herude. Farvel, kys de søde Unger og vent mig når Du mindst venter det. "Her er inte farligt men bara roligt"  
Et Kys fra Din Fritz.

20-4-1903,

Kære lille Hans!  
Du skal slet ikke angst  
dig. Du véd at jeg er  
forsigtig. Jeg har ellers  
hørt nogle stemme  
"Vælværdigheder". Først  
havde Kjertumindtojet  
med den Expedition som  
udmærker sig fra denne  
By, endst mit Toj blive  
i Kjertumind, så jeg  
først fik det næst dag  
Både fik jeg også først  
det næst dag (Lørdag)  
og om Aftenen blev det  
Stor. Og fra Lørdag  
Aften til Mandag Urdag

har jeg havt det som  
en Flue i en Flask.  
Jeg er blevet kastet rundt  
så det er roget rimmen  
løst. F. Kabbandit løse  
holdt jeg mig friske men  
da jeg var mit mandag  
kl. ca 8 om morgenen  
fjælte jeg Gøtzgens kvaler  
og leartede så meget som  
en Tekon. Værte og  
der nærmest Argued rent  
Vand. Fiskerne havde  
en Båd som var drevet  
ned til Brockdorff. Der  
var de nå at hente  
lyser i Laff. og på <sup>de spærrede over Land guld ty</sup> på  
Tilbagevejen kl. 12. Kom  
de over til mig, jeg lå  
ovre under Mylo og tog

med med Land. At gå  
i Prammen var det sam-  
me som at gå til vindens  
så det begynder på det  
største på. Desuden sprang  
Fængslen på Prammen  
i Aften og den gik til  
Mjøls medførendet min  
Vanddunst. Prammen var  
fuld af Land men såd-  
en af Dunken "vælfloet"  
Lignart Væket bedager  
og skal på vis at lide  
mine Gaver og. Jo kunde  
på mærke når kommer  
hjem i Aften men vil  
hellere rejste til næste  
Tirsdag (eller en anden  
Dag) da det passer bedre.  
Jo har været lidt dysterly

for at min Fangelæs  
skulde briste for når  
Båden kom op med  
Guden i Værel og der så  
kom en dø sættende ind på  
Båden og  
den fik  
den for nogle Stod så det  
rygtside i hele Kassen. Men  
Linen holdt for den er ny  
og for har surtet den for var  
lig forl og afbrudt brude  
sig så forl så den itide er  
drevet en Tomme. Det brude  
vaktur alle Fiskernes Bemand  
svæde. Farvel, Byg de røde  
Anjer og vent mig når de  
nået ventur det. « Her er  
intet farligt men bara roligt  
Et Kys fra Din Pits.